

# 东北大学2024年硕士研究生招生考试 考试大纲

科目代码：359； 科目名称：日语翻译基础

## 一、考试性质

日语翻译基础为[055105]日语笔译专业硕士生入学考试的业务课。考试对象为参加[055105]日语笔译专业2024年全国硕士研究生入学考试的准考考生。

## 二、考试形式与考试时间

(一) 考试形式：闭卷，笔试。

(二) 考试时间：180分钟。

## 三、考查要点

### (一) 词语翻译

考查学生是否能够正确把握汉语和日语中的专业术语、缩略语、常用成语及惯用词组的语义；考查学生具备转换汉语和日语中的专业术语、缩略语、常用成语及惯用词组的能力，具备正确选择对译词的能力。

汉日词汇对译。总分30分。

### (二) 汉日互译

考查学生是否能够运用一定的翻译策略和技巧进行双语互译；译文是否基本忠实于原文。无明显的误译或漏译；译文是否通顺，用词准确，符合表达习惯且无基础语法错误。

汉译日：每小时400-500个汉字；

日译汉：每小时900-1,000个日语文字

要求考生较为准确地翻译出所给的文章，汉译日和日译汉各占45分，总分90分。

### （三）阐释题

本题侧重于学生对相关现象、观点、材料进行理解表述的过程中，考察学生的中日语言转换能力，文化知识理解力，以及观点提炼、辨识与表述能力。要求学生对给出的中文材料、观点或文句，用日语进行译介，同时结合自身理解进行相关语意内涵及主旨阐释。本题共二道小题，总分30分。

## 四、考试特殊用具使用要求

本科目无需使用计算器、电子词典和纸质词典。

考试用具最终以考生准考证上的考生须知及招生单位说明为准。

### 附件1：试题导语参考

一、単語を翻訳しなさい。（15問，計30点）

二、文章を翻訳しなさい。（6問，計90点）

三、関連問題を論じなさい。（2問，計30点）

注：试题导语信息最终以试题命制为准。

### 附件2：参考书目信息

1. 陈岩：《日语笔译实务（三级）》，外文出版社，2019年；



2. 谭晶华：《全国翻译专业资格水平考试教材日语笔译综合能力3级》，外文出版社，2010年；



3. 人民网（日文版）。

<http://j.people.com.cn/>

以上信息仅供参考